ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 29 juillet 1963, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation du quatrième protocole additionnel à l'accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, signé à Paris, le 16 décembre 1961", a donné le 1er août 1963 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 29e juli 1963 door de Vice-Eerste-Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het vierde aanvullend protocol bij het algemeen verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa, ondertekend op 16 december 1961, te Parijs", heeft de 1e augustus 1963 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour objet l'approbation du quatrième protocole additionnel à l'accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe, signé à Paris, le 16 décembre 1961.

Il accorde aux juges de la Cour européenne des droits de l'homme des privilèges et des immunités semblables à ceux dont bénéficient déjà les membres de la Commission européenne des droits de l'homme en vertu du deuxième protocole additionnel qui a été approuvé par le législateur belge le 12 août 1961.

L'article 7 étend au greffier et au greffier adjoint les privilèges et immunités qui sont accordés aux juges. Il prévoit, en outre, que l'octroi de ces privilèges et immunités a lieu sans préjudice de ceux auxquels les intéressés peuvent avoir droit aux termes de l'article 18 de l'accord général sur les privilèges et immunités du Conseil de l'Europe.

Les questions soulevées par le projet étant les mêmes que celles auxquelles donna lieu le deuxième protocole additionnel, le Conseil d'Etat se réfère à l'avis qu'il donna le 18 novembre 1958 à propos de ce dernier. Cet avis est reproduit aux documents de la Chambre des Représentants 1958-1959, n°212-1.

Het ontwerp strekt tot goedkeuring van het vierde aanvullend protocol bij het algemeen verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa, ondertekend op 16 december 1961, te Parijs.

Het verleent aan de rechters van het Europese Hof voor de rechten van de mens voorrechten en immuniteiten als de leden van de Europese Commissie voor de rechten van de mens reeds genieten krachtens het tweede aanvullend protocol dat door de Belgische wetgever is goedgekeurd op 12 augustus 1961.

Artikel 7 verleent de voorrechten en immuniteiten die aan de rechters worden toegekend, ook aan de griffier en aan de adjunct-griffier. Het bepaalt bovendien dat die voorrechten en immuniteiten worden verleend zonder dat inbreuk wordt gemaakt op die waarop de betrokkenen recht mochten hebben ingevolge artikel 18 van het algemeen verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Raad van Europa.

Aangezien de kwesties welke het ontwerp doet oprijzen, dezelfde zijn als die waartoe het tweede aanvullend protocol aanleiding heeft gegeven, verwijst de Raad van State naar het advies dat hij daarover op 18 november 1958 heeft uitgebracht. Dat advies is opgenomen in de gedrukte stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers 1958-1959, nr 212-1.

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président,
de Heren : raadsheer van State, voorzitter,

A. MAST, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN, raadsheren van State,

R. de RYKE, assesseurs de la section de législation,
J. DE MEYER, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F. LEPAGE.